

**BESCHLUSS NR. 1**

Alpbach, 21. Oktober 2021

betreffend **Änderung der Geschäftsordnung für den Dreier-Landtag (Landtage Südtirol, Tirol und Trentino sowie Vorarlberger Landtag mit Beobachterstatus) sowie der Geschäftsordnung für die Interregionale Landtagskommission – Dreier-Landtag (Landtage Südtirol, Tirol und Trentino sowie Vorarlberger Landtag mit Beobachterstatus). (501/21)**

In seiner Sitzung am 19. Mai 1998 in Meran hat der Dreier-Landtag erstmals eine Geschäftsordnung für den Dreier-Landtag (Landtage Südtirol, Tirol und Trentino sowie Vorarlberger Landtag mit Beobachterstatus) sowie eine Geschäftsordnung für die Interregionale Landtagskommission – Dreier-Landtag (Landtage Südtirol, Tirol und Trentino sowie Vorarlberger Landtag mit Beobachterstatus) mehrheitlich genehmigt.

Aufgrund der unterschiedlichen Rechtslage in den Ländern Südtirol und Trentino einerseits und im Land Tirol andererseits, bedurfte es einer ausdrücklichen Verankerung einer Teilnahme- und Rede-rechts an den Sitzungen des Dreier-Landtages zunächst nur für Mitglieder der Tiroler Landesregierung. Eine diesbezüglich geänderte Rechtslage in den Ländern Südtirol und Trentino erforderte eine erste – mit einstimmigem Beschluss vom 22. Februar 2005 in Meran gefasste – Anpassung der Geschäftsordnung für den Dreier-Landtag dahingehend, die Möglichkeit der Teilnahme an den Sitzungen des Dreier-Landtages und das Rederecht in diesen generell für die Mitglieder der Regierungen aller drei beteiligten Länder vorzusehen.

**DELIBERAZIONE N. 1**

Alpbach, 21 ottobre 2021

riguardante **Modifiche al Regolamento per la seduta congiunta e al Regolamento per la Commissione interregionale delle tre assemblee legislative (Provincia autonoma di Bolzano, Land Tirolo e Provincia autonoma di Trento nonché Vorarlberg in veste di osservatore). (501/21)**

Nella seduta congiunta delle tre assemblee legislative tenutasi a Merano il 19 maggio 1998 vennero approvati a maggioranza il primo Regolamento per la seduta congiunta delle tre assemblee legislative (Provincia autonoma di Bolzano, Land Tirolo e Provincia autonoma di Trento nonché Vorarlberg in veste di osservatore) e il primo Regolamento per la commissione interregionale della seduta congiunta delle tre assemblee legislative (Provincia autonoma di Bolzano, Land Tirolo e Provincia autonoma di Trento nonché Vorarlberg in veste di osservatore).

A causa del diverso assetto giuridico delle Province autonome di Bolzano e di Trento da un lato e del Land Tirolo dall'altro, era stato necessario sancire espressamente il diritto di partecipazione e di parola alle sedute congiunte delle tre assemblee legislative solo per i/le componenti dell'esecutivo del Land Tirolo. Successivamente il mutato quadro giuridico nelle Province autonome di Bolzano e di Trento rese necessaria a tale proposito una prima modifica del Regolamento per la seduta congiunta delle tre assemblee legislative, deliberata all'unanimità a Merano il 22 febbraio 2005, al fine di prevedere per i/le componenti degli esecutivi di tutti e tre i territori coinvolti la possibilità di partecipare alla seduta congiunta e il diritto di parola durante la seduta.

In Folge der Gründung und Einrichtung des EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“ und der damit in Zusammenhang stehenden Einigung der Präsidien und Klubobleute der Landtage von Tirol, Südtirol und Trentino, auch außerhalb der Sitzungen des Dreier-Landtages regelmäßig Treffen der erweiterten Präsidien der drei Landtage abzuhalten, als Tagesordnungspunkt der Sitzungen des Dreier-Landtages eine Berichterstattung der Präsidentin/des Präsidenten des EVTZ mit anschließender Diskussion aufzunehmen sowie den EVTZ direkt mit der Umsetzung konkreter Projekte beauftragen zu können, wurde sowohl die Geschäftsordnung für den Dreier-Landtag als auch die Geschäftsordnung für die Interregionale Landtagskommission – Dreier-Landtag mit einstimmigem Beschluss vom 28. Oktober 2014 geändert.

Abgesehen von diesen geringfügigen Adaptierungen gab es seit dem Jahr 1998 keine Novellierungen, gleichwohl bestanden kontinuierlich Bestrebungen zur Optimierung und Weiterentwicklung des gemeinsamen Länderparlaments im Sinne einer gesteigerten Effizienz.

Bereits im Vorfeld der letzten gemeinsamen Sitzung des Dreier-Landtages am 16. Oktober 2019 in Meran kam man überein, die Gesamtanzahl der einzubringenden Anträge auf maximal sieben Anträge pro Landtag zu reduzieren, wovon jeweils einer als sogenannter – von allen drei Landtagen getragener – Leitantrag ausformuliert wurde.

Überdies einigte man sich darauf, die Redezeiten zu harmonisieren. Auf Basis angemeldeter Wortmeldungen wurden unter Wahrung des Zeitrahmens die Redezeiten pro Wortmeldung vorgegeben. Die bisherige Regelung, wonach die Einbringerin/der Einbringer ihren/seinen Antrag höchstens fünf Minuten lang erläutern kann und ihr/ihm weitere fünf Minuten für das Schlusswort zustehen, erübrigte sich dadurch, zumal freilich auch die Einbringerin/der Einbringer die Möglichkeit hatte, eine Wortmeldung anzumelden.

Durch all diese Maßnahmen konnte der Sitzungsablauf des Dreier-Landtages deutlich gestrafft werden.

Zur Intensivierung der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit und Koordinierung bzw. Vorberatung der auszuarbeitenden Anträge richtete der Tiroler

In seguito alla costituzione e all'insediamento del GECT "Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino" e al relativo accordo stipulato fra gli uffici di presidenza e i/le capigruppo delle assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirolo e della Provincia autonoma di Trento, con il quale si stabilì di tenere riunioni regolari degli uffici di presidenza allargati delle tre assemblee legislative anche al di fuori della seduta congiunta, di inserire come punto all'ordine del giorno della seduta congiunta una relazione del Presidente del GECT con successiva discussione e che fosse inoltre possibile incaricare direttamente il GECT della realizzazione di progetti concreti, con deliberazione adottata all'unanimità il 28 ottobre 2014 furono apportate modifiche sia al Regolamento per la seduta congiunta che al Regolamento per la commissione interregionale.

A prescindere da questi lievi correttivi, dal 1998 non sono più state apportate modifiche, anche se ci sono stati continui sforzi volti a ottimizzare e sviluppare ulteriormente la seduta congiunta delle tre assemblee legislative ai fini di una maggiore efficienza.

Già nella fase preparatoria all'ultima seduta congiunta, tenutasi a Merano il 16 ottobre 2019, si è convenuto di ridurre il numero totale di proposte di mozione da presentare a un massimo di sette per ciascuna assemblea legislativa, una delle quali è stata formulata come cosiddetta "proposta di mozione di base", ossia sostenuta da tutte e tre le assemblee.

Si è inoltre concordato di armonizzare i tempi degli interventi. Sulla base degli interventi prenotati, è stata definita la durata massima di ciascun intervento nel rispetto delle tempistiche previste per la seduta congiunta. Finora il regolamento prevedeva che la presentatrice/il presentatore potesse illustrare la sua proposta di mozione per un massimo di cinque minuti e che avesse diritto ad altri cinque minuti per la replica; tale norma è risultata superflua, poiché naturalmente anche la presentatrice/il presentatore ha la facoltà di prenotarsi per un intervento.

Tutte queste misure hanno consentito di snellire notevolmente lo svolgimento della seduta congiunta.

Con l'obiettivo di intensificare la cooperazione transfrontaliera e ai fini del coordinamento ovvero della pretrattazione delle proposte da elaborare, l'as-

Landtag im April 2021 ein Euregio-Team – bestehend aus den Tiroler Mitgliedern der Interregionalen Landtagskommission sowie je einer/einem Abgeordneten, der nicht in der Kommission vertretenen Fraktionen – ein. Auch solche zuletzt genannte Abgeordnete können in Zukunft – wie die Beobachterin/der Beobachter des Vorarlberger Landtages – an Arbeitsgruppen der Kommission zur Vorberatung bestimmter Sachbereiche teilnehmen, sofern die Interregionale Landtagskommission sie bezieht.

Da die Übersetzungen der Anträge für die Kommission viel Zeit in Anspruch nehmen, ist – insbesondere im Hinblick auf Überschneidungen mit Ferienzeiten – ferner eine Änderung der Frist für die Einbringung von Anträgen an die Interregionale Landtagskommission von 45 auf 50 Tage vor dem anberaumten Sitzungstermin zu befürworten.

Durch eine Anpassung des Art. 2 Abs. 2 der Geschäftsordnung für die Interregionale Landtagskommission – Dreier-Landtag wird klargestellt, dass es bei Abänderungs- und Zusatzanträgen stets der Zustimmung der Erstunterzeichnerin/des Erstunterzeichners bedarf, welche bereits bei Einbringung dieser Anträge vorliegen muss.

Mit der Änderung des Art. 10 der Geschäftsordnung für den Dreier-Landtag wird der bisherige Usus, wonach die Präsidentin/der Präsident des EVTZ der Geschäftsführenden Präsidentin/dem Geschäftsführenden Präsidenten den gemeinsamen Bericht der Landeshauptleute von Südtirol, Tirol und Trentino über die Umsetzung der genehmigten Anträge übermittelt, explizit festgeschrieben.

Zur sprachlichen Gleichbehandlung von Frauen und Männern und geschlechtergerechten Formulierung sind die in den Geschäftsordnungen bezeichneten Funktionen in weiblicher und männlicher Form anzuführen, wodurch jeweils Art. 12 betreffend *Funktionen – männliche oder weibliche Form* entfallen kann.

Aufbauend auf den positiven Erfahrungen in der letzten Sitzung des Dreier-Landtages in Meran sollen auch die dort abgeänderten, erprobten Regelungen in der Geschäftsordnung für den Dreier-Landtag und der Geschäftsordnung für die Interregionale Landtagskommission – Dreier-Landtag verankert werden,

semblea legislativa del Land Tirol ha istituito nell'aprile 2021 un team Euregio, composto dalle/dai componenti tirolesi della commissione interregionale e da una/un componente di ciascuno dei gruppi consiliari non rappresentati in commissione. In futuro anche questi ultimi, così come l'osservatrice/osservatore dell'assemblea legislativa del Vorarlberg, potranno partecipare a gruppi di lavoro della commissione per la trattazione preliminare di determinate tematiche, ma solo su invito della commissione interregionale.

Inoltre, dato che la traduzione delle proposte di mozione per la commissione comporta un grande dispendio di tempo, anche tenuto conto delle sovrapposizioni con i periodi di ferie, si ritiene opportuna una modifica del termine per la presentazione delle proposte alla commissione interregionale da 45 a 50 giorni prima della data prevista per la seduta.

Mediante una modifica all'articolo 2, comma 2 del Regolamento per la commissione interregionale della seduta congiunta delle tre assemblee legislative, si chiarisce che il consenso della prima firmataria/del primo firmatario è sempre richiesto per gli emendamenti, compresi quelli integrativi, alle proposte di mozione, e più precisamente che tale consenso deve esserci già al momento della presentazione degli emendamenti.

Con la modifica dell'articolo 10 del Regolamento per la seduta congiunta delle tre assemblee legislative si formalizza esplicitamente la prassi attuale secondo cui la/il Presidente del GECT trasmette alla/al Presidente di turno della seduta congiunta delle tre assemblee legislative la relazione congiunta delle/dei Presidenti del Land Tirol e delle Province autonome di Bolzano e di Trento riguardante lo stato di attuazione delle mozioni approvate.

Al fine di garantire la parità di trattamento di donne e uomini anche a livello linguistico e l'uso di formulazioni rispettose dell'identità di genere, le cariche previste dal Regolamento vengono riportate nella forma femminile e maschile. Per tale motivo l'articolo 12 relativo alle "Cariche – genere maschile o femminile" può essere soppresso.

Sulla base dell'esperienza positiva dell'ultima seduta congiunta tenutasi a Merano, le norme modificate in quella sede e nel frattempo collaudate dovranno essere recepite anche nel Regolamento per la seduta congiunta delle tre assemblee legislative

um den bereits stattfindenden Prozess der Verfahrensstraffung in diese Regelwerke überzuführen und auch in Zukunft einen effizienten Sitzungsablauf für die Behandlung von Anträgen mit grenzüberschreitenden Themen sicherzustellen bzw. zu gewährleisten.

**DER SÜDTIROLER LANDTAG,  
DER TIROLER LANDTAG UND  
DER LANDTAG  
DER AUTONOMEN PROVINZ TRIENT**

**beschließen:**

I. Die Geschäftsordnung für den Dreier-Landtag wird wie folgt geändert:

*Im Art. 1 Abs. 3 wird das Anführungszeichen vor dem Ausdruck „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“ unten gesetzt („Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“) und die Wortfolge „den Präsidenten“ durch die Wortfolge „die Präsidentin/den Präsidenten“ ersetzt.*

*Im Art. 1 Abs. 4 wird die Wortfolge „seinem Präsidenten“ durch die Wortfolge „seiner Präsidentin/seinem Präsidenten“, die Wortfolge „Dem Präsidenten“ durch die Wortfolge „Der Präsidentin/Dem Präsidenten“, das Wort „seiner“ durch die Wortfolge „ihrer/seiner“, das Wort „einem“ durch die Wortfolge „einer/einem“ und das Wort „ihm“ durch die Wortfolge „ihr/ihm“ ersetzt.*

*Im Art. 1 Abs. 5 wird das Anführungszeichen vor dem Wort „Vierer-Landtag“ unten gesetzt („Vierer-Landtag“) und nach der Wortfolge „Interregionalen Landtagskommission“ die Wort- und Zeichenfolge „– Dreier-Landtag“ ergänzt.*

*Im Art. 2 Abs. 1 wird die Wortfolge „der Präsident“ durch die Wortfolge „die Präsidentin/der Präsident“, das Wort „dessen“ durch die Wortfolge „deren/dessen“, die Wortfolge „Geschäftsführender Präsident“ durch die Wortfolge „Geschäftsführende Präsidentin“, „Geschäftsführender Präsident“ und die Wortfolge „vom Präsidenten“ durch die Wortfolge „von der Präsidentin/vom Präsidenten“ ersetzt.*

e nel Regolamento per la commissione interregionale della seduta congiunta delle tre assemblee legislative, al fine di far confluire in questi regolamenti il processo di snellimento delle procedure già in atto e di assicurare ovvero garantire anche in futuro l'efficiente svolgimento delle sedute per la trattazione di proposte di mozione riguardanti tematiche a carattere transfrontaliero.

**LE ASSEMBLEE LEGISLATIVE DELLA  
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO,  
DEL LAND TIROLO E DELLA  
PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO**

**deliberano**

:

I. Il Regolamento per la seduta congiunta delle tre assemblee legislative è modificato come segue:

All'articolo 1, comma 3 **nel testo tedesco viene corretta la virgoletta prima delle parole „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“ („Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“);** le parole “al Presidente” sono sostituite dalle parole “alla/al Presidente”.

All'articolo 1, comma 4 dopo le parole in veste di osservatore sono aggiunte le parole “con la sua Presidente/il suo Presidente e”. Nell'ultimo periodo del comma le parole “al Presidente” sono sostituite dalle parole “alla/al Presidente”; le parole “un suo delegato” sono sostituite dalle parole “una sua delegata/un suo delegato”; **nel testo tedesco, la parola “seiner” è sostituita dalle parole “Ihrer/seiner”, la parola “einem” è sostituita dalle parole “einer/einem” e la parola “ihm” è sostituita dalle parole “ihr/ihm”.**

All'articolo 1, comma 5, **nel testo tedesco viene corretta la virgoletta prima delle parole „Vierer-Landtag“ („Vierer-Landtag“);** dopo le parole “Commissione interregionale” sono aggiunte le parole “della seduta congiunta delle tre assemblee legislative”.

All'articolo 2, comma 1, le parole “il Presidente” sono sostituite dalle parole “la/il Presidente; **nel testo tedesco, le parole “dessen” sono sostituite dalle parole “deren/dessen” e le parole “Geschäftsführender Präsident” sono sostituite dalle parole “Geschäftsführende Präsidentin/Geschäftsführender Präsident”;** le parole “dal Presidente” sono sostituite dalle parole “dalla/dal Presidente”.

*Im Art. 2 Abs. 2 wird die Wortfolge „eines Präsidenten“ durch die Wortfolge „einer Präsidentin/eines Präsidenten“, das Wort „dieser“ durch die Wortfolge „diese/dieser“, die Wortfolge „seinen bzw. einen seiner“ durch die Wortfolge „ihre/seine“ und das Wort „Vizepräsidenten“ durch die Wortfolge „Vizepräsidentinnen/Vizepräsidenten“ ersetzt.*

*Im Art. 4 wird das Wort „Präsidenten“ durch die Wortfolge „Präsidentinnen/Präsidenten“ ersetzt.*

*Im Art. 5 entfallen die Klammerausdrücke „(von der Kanzlei)“ und „(Landtagskanzleien)“ und die Wortfolge „des Geschäftsführenden Präsidenten“ wird durch die Wortfolge „der Geschäftsführenden Präsidentin/des Geschäftsführenden Präsidenten“ ersetzt.*

*Art. 6 Abs. 1 entfällt.*

*Art. 6 Abs. 2 erhält die Absatzbezeichnung „1.“, der Ausdruck „bzw.“ wird durch das Wort „und“ und zweimal jeweils die Wortfolge „Geschäftsordnung der Interregionalen Landtagskommission“ durch die Wortfolge „Geschäftsordnung für die Interregionale Landtagskommission“ ersetzt, wobei nach der zweiten geänderten Wortfolge „Geschäftsordnung für die Interregionale Landtagskommission“ die Wort- und Zeichenfolge „– Dreier-Landtag“ ergänzt wird.*

*Art. 6 Abs. 3 erhält die Absatzbezeichnung „2.“; die Zahl „8“ wird durch das Zahlwort „acht“ ersetzt und im Wort „DreierLandtages“ ein Bindestrich eingefügt („Dreier-Landtages“); der Klammerausdruck „(bei der Landtagskanzlei)“ entfällt, die Wortfolge „des Geschäftsführenden Präsidenten“ wird durch die Wortfolge „der Geschäftsführenden Präsidentin/des Geschäftsführenden Präsidenten“, die Wortfolge „Geschäftsordnung der Interregionalen Landtagskommission“ durch die Wortfolge „Geschäftsordnung für die Interregionale Landtagskommission – Dreier-Landtag“ und das Wort „Kommission“ durch die Wortfolge „Interregionale Landtagskommission – Dreier-Landtag“ ersetzt.*

*Im Art. 7 Abs. 1 wird die Wortfolge „der Geschäftsführende Präsident“ durch die Wortfolge „die Geschäftsführende Präsidentin/der Geschäftsführende Präsident“ und das Wort „Kommission“ durch die Wortfolge „Interregionalen Landtagskommission – Dreier-Landtag“ ersetzt.*

*Art. 7 Abs. 2 entfällt.*

All'articolo 2, comma 2, le parole “di un Presidente” sono sostituite dalle parole “di una/un Presidente”; le parole “questi viene sostituito” sono sostituite dalle parole “questa viene sostituita/questioni viene sostituito”; le parole “dal suo Vicepresidente o da uno dei suoi Vicepresidenti” sono sostituite dalle parole “dalle sue/dai suoi Vicepresidenti”.

All'articolo 4, le parole "dai Presidenti" sono sostituite dalle parole “dalle/dai Presidenti”.

All'articolo 5, **nel testo tedesco sono stralciate le parole inserite fra parentesi “(von der Kanzlei)” e “(Landtagskanzleien)”** e le parole “del Presidente di turno” sono sostituite dalle parole “della/del Presidente di turno”.

L'articolo 6, comma 1 è stralciato.

Il comma 2 dell'articolo 6 diventa il comma 1; **nel testo tedesco la parola “bzw.” è sostituita dalla parola “und”** e le parole “regolamento per la Commissione interregionale”, che compaiono due volte nel paragrafo, sono sostituite in entrambi i casi con le parole “regolamento per la Commissione interregionale della seduta congiunta delle tre assemblee legislative”

Il comma 3 dell'articolo 6 diventa il comma 2; **nel testo tedesco la cifra “8” è sostituita dalla parola “acht”, e nella parola “DreierLandtages” viene inserito un trattino “Dreier-Landtages”;** **le parole fra parentesi “(bei der Landtagskanzlei)” sono soppresse**; le parole “del Presidente di turno” sono sostituite dalle parole “della/del Presidente di turno”; le parole “regolamento per la Commissione interregionale” sono sostituite dalle parole “regolamento per la commissione interregionale della seduta congiunta delle tre assemblee legislative”; la parola “Commissione” è sostituita dalle parole “Commissione interregionale della seduta congiunta delle tre assemblee legislative”.

All'articolo 7, comma 1, le parole “il Presidente di turno” sono sostituite dalle parole “la/il Presidente di turno”; la parola “Commissione” è sostituita dalle parole “Commissione interregionale della seduta congiunta delle tre assemblee legislative”.

L'articolo 7, comma 2 è stralciato.



*Art. 7 Abs. 3 erhält die Absatzbezeichnung „2.“ und die Wortfolge „des Erstunterzeichners“ wird durch die Wortfolge „der Erstunterzeichnerin/des Erstunterzeichners“ ersetzt.*

*Art. 7 Abs. 4 erhält die Absatzbezeichnung „3.“ und die Wortfolge „Der Einbringer“ wird durch die Wortfolge „Die Einbringerin/Der Einbringer“ ersetzt.*

*Art. 7 Abs. 5 erhält die Absatzbezeichnung „4.“ und das Wort „In“ wird durch das Wort „Im“, das Wort „Einbringer“ durch die Wortfolge „Einbringerin/Einbringer“, die Wortfolge „der Erstunterzeichner“ durch die Wortfolge „die Erstunterzeichnerin/der Erstunterzeichner“, das Wort „seiner“ durch die Wortfolge „ihrer/seiner“ und die Wortfolge „der nächstfolgende Unterzeichner“ durch die Wortfolge „die nächstfolgende Unterzeichnerin/der nächstfolgende Unterzeichner“ ersetzt.*

*Art. 8 samt Überschrift hat zu lauten:*

#### **Wortmeldungen und Redezeiten**

„Wortmeldungen zu Angelegenheiten und Anträgen sind schriftlich bei den jeweiligen Landtagssekretariaten so rechtzeitig anzumelden, dass sie spätestens vier Tage vor der Sitzung des Dreier-Landtages beim Sekretariat der Geschäftsführenden Präsidentin/des Geschäftsführenden Präsidenten einlangen. Zur Wahrung des Zeitrahmens kann die Geschäftsführende Präsidentin/der Geschäftsführende Präsident aufgrund der angemeldeten Wortmeldungen eine maximale Redezeit pro Wortmeldung bekanntgeben. Pro Tagesordnungspunkt kann sich jede/jeder Abgeordnete einmal zu Wort melden. Das Präsidium kann einem Redner/einer Rednerin außerhalb der angemeldeten Wortmeldungen zu jedem Tagesordnungspunkt eine Wortmeldung genehmigen. Diese darf unter Berücksichtigung des vorgegebenen Zeitrahmens höchstens eine Minute dauern.“

*Im Art. 9 Abs. 6 wird die Wortfolge „vom Geschäftsführenden Präsidenten“ durch die Wortfolge „von der Geschäftsführenden Präsidentin/vom Geschäftsführenden Präsidenten“, die Wortfolge „dem Landeshauptmann“ durch die Wortfolge „der Landeshauptfrau/dem Landeshauptmann“, das Wort „seines“ durch die Wortfolge „ihres/seines“, das Wort „seiner“ durch die Wortfolge „ihrer/seiner“, das Wort „Landtagspräsidenten“ durch die Wortfolge „Landtagspräsidentinnen/Landtagspräsidenten“ und die Wortfolge „dem Präsidenten“ durch die Wortfolge „der Präsidentin/dem Präsidenten“ ersetzt.*

*Im Art. 10 hat der erste Satz zu lauten:*

Il comma 3 dell'articolo 7 diventa il comma 2 e le parole “del primo firmatario” sono sostituite dalle parole “della prima firmataria/del primo firmatario”.

Il comma 4 dell'articolo 7 diventa il comma 3 e le parole “dal presentatore” sono sostituite dalle parole “dalla presentatrice/dal presentatore”.

Il comma 5 dell'articolo 7 diventa il comma 4; **nel testo tedesco, la parola “In” è sostituita dalla parola “Im”**; la parola “presentatore” è sostituita dalle parole “presentatrice/presentatore”; le parole “il primo firmatario” sono sostituite dalle parole “la prima firmataria/il primo firmatario”; **nel testo tedesco la parola “seiner” è sostituita dalle parole “ihrer/seiner”**; le parole “colui che lo segue” sono sostituite dalle parole “colei/colui che la/lo segue”.

L'articolo 8, comprensivo del titolo, è così modificato:

#### **Interventi e tempi di parola**

“Le richieste di intervento su particolari tematiche e sulle proposte di mozione devono essere presentate per iscritto alle segreterie delle rispettive assemblee legislative in tempo utile, affinché possano pervenire alla segreteria della/del Presidente di turno al più tardi quattro giorni prima della seduta congiunta delle tre assemblee legislative. Nel rispetto dei tempi prestabiliti e sulla base delle richieste di intervento pervenute, la/il Presidente di turno può comunicare la durata massima di ciascun intervento. Ogni consigliera/consigliere ha facoltà di intervenire una volta su ogni punto all'ordine del giorno. L'ufficio di presidenza può autorizzare un'oratrice/un oratore a intervenire su ogni punto all'ordine del giorno al di fuori degli interventi prenotati. Tale intervento non può superare la durata di un minuto, tenuto conto dei tempi prestabiliti.”

All'articolo 9, comma 6, le parole “Il Presidente di turno” sono sostituite dalle parole “La/il Presidente di turno”; le parole “al Presidente del governo del proprio Land ovvero della propria Provincia” sono sostituite dalle parole “alla/al Presidente del governo del proprio Land ovvero della propria Provincia”; **nel testo tedesco la parola “seines” è sostituita dalle parole “ihres/seines” e la parola “seiner” è sostituita dalle parole “ihrer/seiner”**; le parole “agli altri due Presidenti” sono sostituite dalle parole “alle altre/agli altri due Presidenti”; le parole “al Presidente” sono sostituite dalle parole “alla/al Presidente”.

Il primo periodo dell'articolo 10 è così modificato:

„Ein Jahr nach der letzten Sitzung des Dreier-Landtages übermittelt die Präsidentin/der Präsident des EVTZ der Geschäftsführenden Präsidentin/dem Geschäftsführenden Präsidenten den gemeinsamen Bericht der Landeshauptleute von Südtirol, Tirol und Trentino über die Umsetzung der genehmigten Anträge.“

*Art. 11 samt Überschrift hat zu lauten:*

**Bericht der Präsidentin/des Präsidenten des EVTZ**

„Im Rahmen der Sitzung des Dreier-Landtages kann die Präsidentin/der Präsident des EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“ dem Dreier-Landtag mündlich berichten. Der mündliche Bericht soll eine Redezeit von zehn Minuten nicht überschreiten.“

*Der bisherige Art. 12 entfällt und der bisherige Art. 11 samt Überschrift erhält die Artikelbezeichnung „12“. Im Art. 12 (neu) wird die Wortfolge „des Geschäftsführenden Präsidenten“ durch die Wortfolge „der Geschäftsführenden Präsidentin/des Geschäftsführenden Präsidenten“ ersetzt.*

II. Die Geschäftsordnung für die Interregionale Landtagskommission – Dreier-Landtag wird wie folgt geändert:

*Im Art. 1 Abs. 1 wird das Anführungszeichen vor dem Wort „Kommission“ unten gesetzt („Kommission“).*

*Im Art. 1 Abs. 1 lit. a wird das Wort „Präsidenten“ durch die Wortfolge „Präsidentinnen/Präsidenten“ ersetzt.*

*Im Art. 1 Abs. 4 wird die Wortfolge „eines Präsidenten“ durch die Wortfolge „einer Präsidentin/eines Präsidenten“ ersetzt.*

*Art. 2 Abs. 2 hat zu lauten:*

„Abänderungs- und Zusatzanträge können von jedem Mitglied der Kommission bis spätestens vier Tage vor der Sitzung der Kommission beim Landtagssekretariat der Geschäftsführenden Präsidentin/des Geschäftsführenden Präsidenten eingebracht werden. Die Zustimmung der Erstunterzeichnerin/des Erstunterzeichners muss bereits bei der Einbringung der Abänderungs- und Zusatzanträge vorliegen; über deren Annahme entscheidet die Kommission.“

„Decorso un anno dall’ultima seduta congiunta delle tre assemblee legislative, la/il Presidente del GECT invia alla/al Presidente di turno la relazione congiunta delle/dei Presidenti della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirolo e della Provincia autonoma di Trento sullo stato di attuazione delle mozioni approvate.“

L’articolo 11, comprensivo del titolo, è così sostituito:

**Relazione della/del Presidente del GECT**

„Nell’ambito della seduta congiunta, la/il Presidente del GECT “Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino” può riferire verbalmente alla seduta congiunta delle tre assemblee legislative. Tale relazione orale non può superare i 10 minuti.“

Il vigente articolo 12 è stralciato e il vigente articolo 11, unitamente al titolo, diventa il nuovo articolo 12. Le parole “del Presidente di turno” sono sostituite dalle parole “della/del Presidente di turno”.

Il regolamento per la Commissione interregionale della seduta congiunta delle tre assemblee legislative è così modificato:

**Nel testo tedesco viene corretta la virgoletta prima della parola “Kommission” („Kommission“).**

All’articolo 1, comma 1, lettera a), le parole “dai Presidenti” sono sostituite dalle parole “dalle/dai Presidenti”.

All’articolo 1, comma 4, le parole “di un Presidente” sono sostituite dalle parole “di una/un Presidente”.

L’articolo 2, comma 2 è così sostituito:

“Ogni componente della Commissione può presentare alla segreteria dell’assemblea legislativa della/del Presidente di turno emendamenti – inclusi quelli aggiuntivi – al più tardi quattro giorni prima della seduta della Commissione; la commissione decide sull’ammissibilità dei suddetti emendamenti, i quali al momento della presentazione devono già avere il consenso della prima firmataria/del primo firmatario.”

*Im Art. 2 Abs. 3 wird der Punkt nach dem ersten Satz durch einen Beistrich ersetzt und folgender Halbsatz angefügt:*

„zu der sie auch Abgeordnete der Landtage von Südtirol, Tirol und Trentino, die nicht Mitglieder der Kommission sind, mit beratender Stimme beiziehen kann.“

*Die Wortfolge „einen Beobachter“ wird durch die Wortfolge „eine Beobachterin/einen Beobachter“, das Wort „Diesem“ durch die Wortfolge „Dieser/Diesem“, das Wort „Er“ durch die Wortfolge „Sie/Er“, die Wortfolge „Der Beobachter“ durch die Wortfolge „Die Beobachterin/Der Beobachter“ und die Wortfolge „vom Präsidenten“ durch die Wortfolge „von der Präsidentin/vom Präsidenten“ ersetzt sowie nach dem letzten Satz wie folgt angefügt:*

„Für die beigezogenen Abgeordneten, die nicht Mitglieder der Kommission sind, gelten die Bestimmungen über die Beobachterin/den Beobachter des Voralberger Landtages sinngemäß.“

*Im Art. 2 Abs. 5 wird die Wortfolge „Der geschäftsführende Präsident“ durch die Wortfolge „Die Geschäftsführende Präsidentin/Der Geschäftsführende Präsident“ und die Wortfolge „Interregionalen Landtagskommission“ durch das Wort „Kommission“ ersetzt; das Anführungszeichen vor dem Ausdruck „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“ wird unten gesetzt („Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“), die Wortfolge „der Präsident“ durch die Wortfolge „die Präsidentin/der Präsident“, die Wortfolge „Geschäftsordnung des Dreier-Landtages“ durch die Wortfolge „Geschäftsordnung für den Dreier-Landtag“, im letzten Satz die Wortfolge „der Präsident“ durch die Wortfolge „die Präsidentin/der Präsident“, das Wort „ihn“ durch die Wortfolge „sie/ihn“ und die Wortfolge „der EVTZ-Generalsekretär“ durch die Wortfolge „die EVTZ-Generalsekretärin/der EVTZ-Generalsekretär“ ersetzt.*

*Im Art. 2 Abs. 6 wird das Wort „Ladiner“ durch die Wortfolge „Ladinerinnen und Ladiner“, die Wortfolge „einen gemeinsamen Vertreter“ durch die Wortfolge „eine gemeinsame Vertreterin/einen gemeinsamen Vertreter“, das Wort „Experten“ durch die Wortfolge „Expertin/Experten“ und die Wortfolge „Interregionalen Landtagskommission“ durch das Wort „Kommission“ ersetzt.*

*Im Art. 3 Abs. 1 wird die Wortfolge „der Präsident“ durch die Wortfolge „die Präsidentin/der Präsident“,*

All'articolo 2, comma 3, alla fine del primo periodo, il punto viene sostituito da una virgola e vengono aggiunte le seguenti parole:

“ai quali può invitare a partecipare con voto consultivo anche le consigliere/i consiglieri delle assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Tirolo e della Provincia autonoma di Trento che non sono componenti della Commissione”.

Le parole “un osservatore” sono sostituite dalle parole “un’osservatrice/un osservatore”; la parola “egli” è sostituita dalle parole “ella/egli”; le parole “L’osservatore” sono sostituite dalle parole “L’osservatrice/l’osservatore”; le parole “dal Presidente” sono sostituite dalle parole “dalla/dal Presidente”; e alla fine del comma è aggiunto il seguente periodo:

“Le disposizioni sulle osservatrici/sugli osservatori dell’assemblea legislativa del Voralberg si applicano mutatis mutandis alle consigliere/ai consiglieri invitati che non sono componenti della Commissione.”

All'articolo 2, comma 5, le parole “Il presidente di turno” sono sostituite dalle parole “La/il presidente di turno” e le parole “Commissione interregionale” dalla parola “Commissione”; **nel testo tedesco viene corretta la virgoletta prima delle parole „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“ („Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“)**; le parole “il Presidente” sono sostituite dalle parole “la/il Presidente”, le parole “regolamento delle tre assemblee legislative riunite in seduta congiunta” sono sostituite dalle parole “regolamento per la seduta congiunta delle tre assemblee legislative”; nell’ultimo periodo le parole “del Presidente” sono sostituite dalle parole “della/del Presidente”, la parola “lo” è sostituita dalle parole “la/lo” e le parole “il segretario generale del GECT” sono sostituite dalle parole “la segretaria generale/il segretario generale del GECT”.

All'articolo 2, comma 6, le parole “dei ladini” sono sostituite dalle parole “delle ladine e dei ladini”, le parole “un rappresentante comune” sono sostituite dalle parole “una/un rappresentante comune”, la parola “esperto” è sostituita dalle parole “esperta/esperto” e le parole “Commissione interregionale” sono sostituite dalla parola “Commissione”.

All'articolo 3, comma 1 le parole “il Presidente” sono sostituite dalle parole “la/il Presidente”; **nel testo tedesco la parola “dessen” è sostituita**



das Wort „dessen“ durch die Wortfolge „deren/dessen“ und die Wortfolge „Geschäftsführender Präsident“ durch die Wortfolge „Geschäftsführende Präsidentin“, „Geschäftsführender Präsident“ ersetzt.

Im Art. 3 Abs. 2 wird die Wortfolge „des Geschäftsführenden Präsidenten“ durch die Wortfolge „der Geschäftsführenden Präsidentin/des Geschäftsführenden Präsidenten“, das Wort „führt“ durch das Wort „führen“, die Wortfolge „sein bzw. einer seiner“ durch die Wortfolge „ihre/seine“ und das Wort „Vizepräsidenten“ durch die Wortfolge „Vizepräsidentinnen/Vizepräsidenten“ ersetzt.

Im Art. 5 Abs. 1 wird das Wort „Präsidenten“ durch die Wortfolge „Präsidentinnen/Präsidenten“ und die Wortfolge „vom Geschäftsführenden Präsidenten“ durch die Wortfolge „von der Geschäftsführenden Präsidentin/vom Geschäftsführenden Präsidenten“ ersetzt.

Im Art. 5 Abs. 2 wird die Wortfolge „Das entsprechende schriftliche Verlangen“ durch die Wortfolge „Der entsprechende schriftliche Antrag“, die Wortfolge „den Geschäftsführenden Präsidenten“ durch die Wortfolge „die Geschäftsführende Präsidentin/den Geschäftsführenden Präsidenten“ und das Wort „Er“ durch die Wortfolge „Sie/Er“ ersetzt.

Im Art. 6 Abs. 2 wird das Wort „Vertreter“ durch die Wortfolge „Vertreterinnen/Vertreter“, die Zahl „10“ durch das Zahlwort „sieben“ und die Wortfolge „der Erstunterzeichner“ durch die Wortfolge „die Erstunterzeichnerin/der Erstunterzeichner“ ersetzt.

Im Art. 6 Abs. 3 wird die Zahl „45“ durch die Zahl „50“ und die Wortfolge „beim Sekretariat“ durch die Wortfolge „bei den jeweiligen Landtagssekretariaten“ ersetzt; der Klammersdruck „(bei der Kanzlei)“ und die Wortfolge „des Landtages von Südtirol, Tirol bzw. Trentino“ entfallen und die Wortfolge „Geschäftsordnung des Dreier-Landtages“ wird durch die Wortfolge „Geschäftsordnung für den Dreier-Landtag“ ersetzt.

Im Art. 6 Abs. 4 entfallen die Klammersdrücke „(Landtagskanzleien)“, „(der Kanzlei)“ und „(diese

dalle parole “deren/dessen”); le parole “di seguito chiamato” sono sostituite dalle parole “di seguito chiamata/chiamato”. **Nel testo tedesco l’espressione „Geschäftsführender Präsident“ è sostituita dall’espressione „Geschäftsführende Präsidentin“, „Geschäftsführender Präsident“.**

All’articolo 3, comma 2 le parole “del Presidente di turno” sono sostituite dalle parole “della/del Presidente di turno”, **nel testo tedesco la parola “führt” è sostituita dalla parola “führen”,** le parole “dal suo Vicepresidente o da uno dei suoi Vicepresidenti” sono sostituite dalle parole “dalle sue/dai suoi Vicepresidenti”.

All’articolo 5, comma 1, le parole “sentiti i Presidenti” sono sostituite dalle parole “sentite/sentiti le/i Presidenti” e le parole “dal Presidente di turno” dalle parole “dalla/dal Presidente di turno”.

All’articolo 5, comma 2, **nel testo tedesco le parole “Das entsprechende schriftliche Verlangen” sono sostituite dalle parole “Der entsprechende schriftliche Antrag”;** le parole “al Presidente di turno” sono sostituite dalle parole “alla/al Presidente di turno” e le parole “Il Presidente è tenuto” sono sostituite dalle parole “La/Il Presidente è tenuta/tenuto.”

All’articolo 6, comma 2, le parole “I rappresentanti” sono sostituite dalle parole “Le/I rappresentanti”, la cifra “10” è sostituita dalla parola “sette” e le parole “del primo firmatario” sono sostituite dalle parole “della prima firmataria/del primo firmatario”.

All’articolo 6, comma 3, la cifra “45” è sostituita dalla cifra “50”; le parole “alla segreteria rispettivamente dell’assemblea legislativa della Provincia autonoma di Bolzano, del Tirolo e della Provincia autonoma di Trento” sono sostituite dalle parole “alle segreterie delle rispettive assemblee legislative”; **nel testo tedesco sono soppresse le parole tra parentesi “(bei der Kanzlei)”, le parole “des Landtages von Südtirol, Tirol bzw. Trentino”;** le parole “regolamento della seduta congiunta” sono sostituite dalle parole “regolamento per la seduta congiunta delle tre assemblee legislative”.

All’articolo 6, comma 4, **nel testo tedesco sono soppresse le parole tra parentesi “(Landtagskanzleien)”, “(der Kanzlei)” e**

Kanzlei“ und die Wortfolge „des Geschäftsführenden Präsidenten“ wird durch die Wortfolge „der Geschäftsführenden Präsidentin/des Geschäftsführenden Präsidenten“ ersetzt.

Im Art. 7 wird die Wortfolge „vom Geschäftsführenden Präsidenten“ durch die Wortfolge „von der Geschäftsführenden Präsidentin/vom Geschäftsführenden Präsidenten“ ersetzt.

Im Art 8 lit. a wird das Anführungszeichen vor dem Wort „Antrag“ und das einfache Anführungszeichen vor der Wortfolge „Interregionalen Landtagskommission“ unten gesetzt („Antrag“; „Interregionalen Landtagskommission“).

Im Art 8 lit. c wird das Anführungszeichen vor dem Wort „Die“ und das einfache Anführungszeichen vor der Wortfolge „Interregionale Landtagskommission - Dreier-Landtag“ unten gesetzt („Die“; „Interregionale Landtagskommission - Dreier-Landtag“).

Art. 10 hat zu lauten:

„Die Kommission legt auf Vorschlag der Geschäftsführenden Präsidentin/des Geschäftsführenden Präsidenten einen Zeitrahmen fest, der der Behandlung der einzelnen Angelegenheiten und Anträge im Rahmen der Sitzung des Dreier-Landtages gewidmet wird.“

Art. 12 entfällt.

“(diese Kanzlei)”; le parole “del Presidente di turno” sono sostituite dalle parole “della/del Presidente di turno”.

All'articolo 7 le parole “dal Presidente di turno” sono sostituite dalle parole “dalla/dal Presidente di turno”.

All'articolo 8, lettera a), nel testo tedesco vengono corrette la virgoletta prima della parola “Antrag” e la virgoletta singola prima delle parole “Interregionalen Landtagskommission” („Antrag“; „Interregionalen Landtagskommission“).

All'articolo 8, lettera c), nel testo tedesco vengono corrette la virgoletta prima della parola “Die” e la virgoletta singola prima delle parole „Interregionale Landtagskommission - Dreier-Landtag“ („Die“; „Interregionale Landtagskommission - Dreier-Landtag“).

L'articolo 10 è così sostituito:

“La Commissione, su proposta della/del Presidente di turno, fissa un tempo riservato all'esame delle singole questioni e proposte di mozione nell'ambito della seduta congiunta delle tre assemblee legislative.”

L'articolo 12 è stralciato.

Es wird bekundet, dass die Landtage von Südtirol, Tirol und dem Trentino diesen Beschluss Nr. 1 in der gemeinsamen Sitzung vom 21. Oktober 2021 in Alpbach mehrheitlich gefasst haben.

Si attesta che le assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirolo e della Provincia autonoma di Trento hanno adottato, nella seduta congiunta del 21 ottobre 2021 ad Alpbach, la presente deliberazione n. 1 a maggioranza.

DIE PRÄSIDENTIN  
DES TIROLER LANDTAGES

LA PRESIDENTE DELLA  
DIETA REGIONALE DEL TIROLO

Sonja Ledl-Rossmann

DIE PRÄSIDENTIN  
DES SÜDTIROLER LANDTAGES

LA PRESIDENTE DEL CONSIGLIO  
DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO

Rita Mattei

DER PRÄSIDENT  
DES TRENTINER LANDTAGES

IL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO  
DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO

Walter Kaswalder